

SCARLATTI

ORATORIO PER LA SANTISSIMA TRINITÀ

SUNGTEXTS

PARTE PRIMA

1-3

Oratorio per La SS. ma Trinità
Fede, Teologia, Amor divino, Infinità, e Tempo
cinque voci can stromenti
D'Alessandro Scarlatti
Maggio 1715

PARTE PRIMA

4. a 2 FEDE

No, no, possibil non è!
Tropp'alto mistero
d'intender presumi.

TEOLOGIA

Si, si, lo spero da te.
Ingegno sì altero
mi danno i tuoi lumi.

FEDE

Il mare senz'onde
veder non si può.

TEOLOGIA

Ma presso le sponde comprender lo so.

5.

Io che tutti i segreti
del supremo Monarca
vò spiando can gli occhi de la mente,
d'intender non diffido
un così gran mistero, anzi mi fido
di far che ingegno umana
comprenda al fine un sì remoto arcano.

6.

Una pianta tre rami distende,
ma non perde la sua unità.
Così ancora dall'uomo s'intende
come in uno vi sia Trinità.
Una pianta &c.

7.

FEDE

Oh quanto stolta sei se ancor pretendi
con tue gravi dottrine,
indagar ciò ché ignoto
alle supreme intelligenze; e sai
che a nessuno è concesso
il comprendere un Dio fuor che a sè stesso

8.

Cieca talpa intorno al sole
la tua mente aggiri ancor.
Forsennata e ancor presumi
fra le tenebre aver lumi
per veder tanto splendor.
Cieca talpa &.c.

9.

TEOLOGIA

Tu ch'hai gli occhi bendati
puoi dir che talpa sei.

FEDE

Ma a tanta luce
ben sai ch'io sono efida scorta e duce.

10. a 2

No, no, possibil non è!

TEOLOGIA

Si, si, lo spero da te.

11. INFEDeltÀ

Baldanzose donzelle,
voi chimere sognate
e col vostro pensier vi lusingate
come possibil fia che in tre Persone
sia una sola natura?
Sì strana intelligenza è troppo dura.

12.

Che da un mar nascano i fiumi
e da un sol più vaghi lumi,
impossibile non è.

Ma d'un Dio la maestà
che dimori in tre persone
senza far più deità,
tal pensier non fa per me.

Che da un mar &.c.

13.

TEOLOGIA

Sì profondo mistero
mente richiede uguale a Dio, nol nego;
ma col Tempo alla fine
ogni enigma si scioglie e ben s'intende:
ciò ch'è oscuro da noi non si comprende.

14.

FEDE

Costante prestart fede
a quel che non si vede
d'un petto è fedeltà.

Chi vanta creder solo
ciò che s'intende a volo
pregio di Fe' non ha.

Costante &.c.

15.

TEMPO

Con l'ali al piede, incanutito il mento,
viene il Tempo che rode i giorni e gli anni;
e perchè intendo,
che possa al fin col tempo
umana intelligenza
comprender quel mistero
ove giunger non puote uman pensiero.

16.

Pretende invano
immenso arcano
col tempo solo
l'uomo capi!:
Chi è picciol mondo
un mar profondo
con la sua mente
non può assorbir.
Pretende &. c.

17.

INFEDELTÀ

Dunque è ver, che sognate
e chimere fingete,
nè pur ve n'accorgete?

FEDE

Con orgogliosi accenti l'Infedeltà pretende
oscurar della Fede i suoi gran pregi.

INFEDELTÀ

Perchè col tuo pensier sempre vaneggi.

18.

FEDE

Della Fede il bel candore
sempre più risplenderà.
Nè mai vinta dal rigore
del tuo petto si vedrà.
Della Fede &.c.

19.

TEMPO

Oh, tu che vanti
essere a Dio ribelle,
Infedeltà perversa,
ascolta i detti miei,
che forse il Tempo
farà che resti al fine
tua cecità convinta.

INFEDELTÀ

Non sarà mai che vinta
dai detti tuoi fallaci
l'Infedeltà si scorga!

TEMPO

Ascolta, ascolta, e taci.

20.

Che sia Tempo, ancor non sai,
e pur senti dir nel mondo
Tempo fu Tempo sarà.
Come poi tu dir potrai
che un mistero sì profondo
perché è ignoto nol si sa!
Che sia Tempo &.c.

21.

INFEDELTÀ

È ver, quanto m'esponi;
ma più forte ragion vò che tu intenda.
Ferma al mio dir i tuoi pensieri attenti,
che a vincerti m'accingo in questi accenti.

22.

L'eterno Padre genera
il Figlio simile a Sé
d'onde procede lo Spirto ancor.
Or come uguali sono nel tempo!
Il cor nol crede, ma inarca il ciglio lo Stupor.
L'eterno Padre &.c.

23.

AMOR DIVINO

Ti risponde dal cielo Amor divino:
qual trovi tu necessità ch'il Padre
quando col Figlio è di natura istessa,
debba di tempo superare il Figlio?
Con maturo consiglio
pensa ben fra te stessa,
con me favella poi,
che saran d'altro senso i pensier tuoi.

24.

Quell'Amore, ch'eterno si scorge
nella mente del Padre scherzar,
s'un momento al suo Figlio nol porge
tutto l'orbe vedrassi mancar.
Quell'Amore &.c.

25.

TEOLOGIA

Ecco dunque spiegato
con tanti e varij modi,
in parte almeno, un sì profondo arcano:
or più dir non potrai
che intender non si può da ingegno umano.

26.

Ma, nobile scudo,
fa Fede sarà.
Fra tenebre errante
al piede vagante
più luce darà.
Ma, &.c.

27.

AMOR DIVINO

È ver che Luce al mondo tutto porge,
benché bendata sia, la Fe'divina;
ma è vero ancor che oscuri
son gli arcani celesti; e più di tutti
d'un Dio la Trinità, che in tre persone
resta un solo pietoso Onnipotente
con tutte l'altre doti
che fregiano in eterno la Sua mente.

28.

Or di voi più fortunato
ben son io ch'il tutto so.
Perché son l'istesso Amore
che mi sto di Dio nel core,
e in eterno goderò.

Or di voi &c.

29.

FEDE

O te felice, o mille volte e milie,
fortunato che sei
mentre del Padre in seno
vedi ciò che non lice agli occhi miei.

30 a 2

Quanto invidia i tuoi contenti
fortunato e dolce Amor.

AMOR DIVINO

Si che sono avventurato
se fra gioie godo ogn'or.

FEDE

Del mio Dio i rai lucenti
vagheggiar vorrei ancor.

AMOR DIVINO

Mi vedrai sempre beato
stando in sen del tuo Signor.

FEDE

Quanto &c.

FINE DELLA PRIMA PARTE

PARTE SECONDA

1. a 2

FEDE

Cedi, infida, al mio valore,
più difese non trovar.

Cedi &c.

INFEDELTÀ

Oscurar vò il tuo candore
io che porto un'almaforte
sempre avvezza a trionfar.

2.

TEOLOGIA

Cara Fede adorata
nol so come nel petto
verso di te si sveglia,
contro il costume mio, timido affetto;
nobil scudo dell'alme io sento fermi
occulta forza a lacrimar per te:
dunque confusa oggi vedrò la Fe'?

3.

Pensier così funesto
toglie la pace al cor.
Nemica troppo ardità
a piangere mi invita
il tuo cadente onor.
Pensier &c.

4.

AMOR DIVINO

Non paventar, che in così grave impresa
è l'Amore divino in sua difesa.
Venga l'Infidelità, palesi pure
ciò che in mente rivolge,
ché il suo fastoso orgoglio
con ragioni più forti abbatte voglio.

INFEDELTA'

Dimmi Amor (mentre vuoi contender meco)
come non è minor del Padre il Figlio
se al paterno comando
che a salvar l'uom elesse,
gli fu d'uopo ubbidir? Or che rispondi?

AMOR DIVINO

Se quanto vuole il Padre
con un istesso Amor il Figlio vuole,
quanto il Padre desia brama anche il Figlio,
non può tra Figlio e Padre
darsi impero maggior, minor potenza.
S'ei per amor dell'uomo in terra venne
Così minor del Padre egli divenne.

5.

Un volere un potere
lega insiem col Padre il Figlio;
e acconsente una mente
d'uno e l'altro al gran consiglio.
Un volere &c.

6.

TEMPO

Ancor non sei convinta? Ancor vaneggi!
Infidelità che pensi?
Forse nuovo argomento
di palesar pretendi?
Con l'Amor, con la Fede invan contendi.

INFEDELTA'

Un nuovo dubbio or mi sovviene: dimmi

com'esser può che il Padre
voglia l'istesso che pur vuole il Figlio
né lo Spirito s'opponga? Egli è pur vero
ch'han libero voler, supremo impero.

AMOR DIVINO

E del Padre e del Figlio
e dello Spirito ancora
è scopo un sol desio,
che indivisibilmente in tre s'unisce
un sapere, un volere in un sol Dio.

7.

FEDE

Vedrai la tortorella,
unita al caro sposo,
da questa pianta a quella
volando giunger sempre.
Perché con nodo eterno
Amor gli strinse in petto
Un'alma, un core amante
con forti e salde tempere.
Vedrai &c.

8.

TEOLOGIA

Ancor non cedi, Infedeltà proterva!
Comprendesti abbastanza
che dal Padre, e dal Figlio
lo Spirito procede e come un solo
è il potere, il voler, ed il sapere;
abbassa dunque il temerario volo
e adori il tuo pensiero
in tre persone un Dio,
ch'è solo, e vero.

9. a 2

FEDE

L'Augelletto
che sen vive in libertà
mentre canta sai che dice?

Benedice

d'un sol Dio fa Trinità.

AMORE DIVINO

Il ruscelletto
che correndo al lido va
mentre fugge sai che fa?

Benedice

d'un sol Dio la Trinità.

FEDE

L'Augelletto &c.

10.

INFEDELTÀ

Con assalto più ardito
farò l'ultimo s'Orzo: or senti Amore
che l'unità perfetta in Dio si trova.

Ecco ch'io ti concedo,
anzi Dio non sarebbe
s'unità non vi fosse.
Ma se il numero accresce
compagni all'unitade,
or come in uno sol son tre persone?
Di sì oscuro mistero
palesa qui se puoi l'alta cagione.

11.

TEOLOGIA

Povera navicella
da rigida procella
sei agitata ancor.
Oh Dio che sola sola
ti veggio in mezzo all'onde
oppressa dal timor.
Povera &c.

12.

AMOR DIVINO

Di naufragio non teme
se la difende Amore:
or sappi Infedeltà cieca infelice
ch'esser trino in persone
tre deità non forma.
Anzi in ciò si comprende
l'ammirabile suo esser divino.
Che in un sol Dio di natura in è trino.

13.

Tanto parla tanto crede
ogni cosa che crea
o si vede o nol si mira.
Quindi ogn'anima beata
è chi luce ha dalla Fede
adorando ogn'or l'ammira.
Tanto &c.

14.

TEOLOGIA

Povera Infedeltà, già sei convinta
s'ogni ragione tua rimane estinta.

FEDE

Signor, per tua bontà tu che creasti
dal nulla il tutto, or tu pietoso
col lume tuo divino
converti ogni infedele alla tua Fede.

INFEDELTÀ

In van t'adopri meco
troppo debil nemica:
che se teco milita
stuol di creduli viventi
segue l'Infedeltà chi ancor nol crede.

15.

Tutte le furie

ch'Averno chiude
contro la Fede
io moverò.

Acerbe ingiurie
a tal virtude
in ogni tempo
soffrir farò.

Tutte &c.

16.

TEMPO

Stolta sei, se ciò credi,
misera, e non t'avvedi
che più infelice sei del puro niente!
Mentre hai contro di te l'Onnipotente.

17.

Con la Fede e Amor divino

(pure il Tempo)

il tuo orgoglio abatterà.

Che alla fine il ver cammino

ad ogn'alma sia palese e si vedrà.

Con la Fede &c.

18.

FEDE

Tanto farà quel Dio ch'il tutto regge.

AMOR DIVINO

Vedrassi in uno ovile un solo gregge.

19.

FEDE

Ora ch'i? vinta

L'Infedeltà,

spirti beati,

alme fedeli

venite meco

a trionfar.

Di palme cinta

sempre la Fede

si scorgerà,

e in ogni lido

per ogni speco

odasi il grido

del festeggiar.

Ora &c.

20.

INFEDELTÀ

È vano il tuo gioir, stolta donzella,

che se l'Infedeltà par che sia vinta

da' tuoi pensieri vasti,

per farti eterna guerra ha cor che basti.

21.

Ch'io ti ceda?

Questo no mai nol sarà!

TEMPO, TEOLOGIA, AMOR DIVINO

Già sei vinto
mostro reo di infedeltà.
INFEDELTÀ
Sinché spirto in seno avrò
guerra atroce io voglio far.
FEDE
Tenti invano
con la Fede contrastar.
TEMPO, TEOLOGIA, AMOR DIVINO
Cedi, fuggi
spirto infido, alma ria!
INFEDELTÀ
Si son vinta e detesto l'error mio.
22.
FEDE
Or che la Fe' trionfa
adori il mondo tutto
in tre Persone un Dio.

FINE DELL'ORATORIO

L.D.M. V.

Ricostruzione ed edizione del testo poetico a cura di Estévan Velardi e Mario Marcarini

SUNG TEXTS ENGLISH

1-3.

Oratorio for the Holy Trinity
Faith, Theology, Divine Love, Infidelity and Time
Five voices with instruments
By Aless[andro] Scarlatti
May 1715

FIRST PART

4. a 2

FAITH

No, no it is not possible!
The mystery
you ask to understand is too high.

THEOLOGY

Yes, yes I do hope in you.
A greater intelligence
I can get with your light.

FAITH

A sea without waves
cannot be seen.

THEOLOGY

Standing on the shore, though, I could understand it.

5.

All the secrets
Of our supreme Monarch

I investigate with the eyes of my mind,
so I do not despair to understand
that great mystery, on the contrary I trust
the human mind in the end
will understand this arcane problem.

6.

A tree may stretch out three of its branches,
without losing its oneness.

Likewise man can understand
how Trinity is only one.

A tree etc.

7.

FAITH

Oh, how fool you are if you still insist
- with your severe erudition -
to investigate what is incomprehensible
even to supreme minds; and you know
nobody is allowed
to understand God but God himself

8.

As a blind mole around the sun
your mind keeps wandering aimlessly.
You still pretend frantically
to be enlightened in the dark
so that you can see such a brilliance.

As a blind mole etc.

9.

THEOLOGY

Blind folded as you are
the mole it is you.

FAITH

Yet towards such a light you know
I am a trustful guide and escort.

10 a 2

No, no it is not possible!

THEOLOGY

Yes, yes, I do hope in you.

11.

INFIDELITY

Conceited ladies,
you are dreaming chimeras
deluding yourselves in your minds
how can three different Persons
be only one?

Such an odd idea is too hard to accept.

12.

That different rivers rise in one sea
and so many fine beams come down from one sun,
this is quite possible.

But to imagine the majesty of a God
dwelling in three Persons
without creating more than one God,

such a thought is not for me.
That different rivers etc.

13.

THEOLOGY

Such a deep mystery
requires a mind like God's, I cannot deny this;
but in the end and with the help of Time
every enigma will be solved and understood.
Now we cannot see what is obscure.

14.

FAITH

To believe with constancy
in what cannot be seen
this is faith.
He who boasts of believing
only in what he can immediately grasp
has no regard for faith.
To believe etc..

15.

TIME

Wing footed, white bearded,
here comes Time, eroding days and years;
because I want
that in the end, in time
the human mind
gets to understand the mystery
that the human thought cannot reach.

16.

It is an aimless pretension
this great arcanum
only in time
will be understood by man.
A tiny planet
cannot absorb
with its little mind
a deep sea.
It is an aimless etc.

17.

INFIDELITY

So it is true: you dream
and invent chimeras,
without even realizing?

FAITH

With her insolent words, Infidelity expects
to cancel the high merits of Faith.

INFIDELITY

The reason why is your constant raving.

18.

FAITH

Faith's beautiful innocence
will get brighter and brighter.
And will never be defeated

by your rigor.
Faith's etc.

19.

TIME

Oh, you who boast
Of rebelling against God,
you, perverse Infidelity,
do listen to me:
maybe Time
in the end will overcome
your blindness.

INFIDELITY

Deflated
by your fitlse words
Infidelity will never be!

TIME

Hark, hark and be quiet.

20.

What Time is, you still do not know,
And yet everywhere you hear people saying
Time was and Time will be.

How can you say
that this great mystery
is unreal only because it is unknown!

What Time is etc.

21. INFIDELITY

What you say is true;
but I want you to listen to a stronger reason.
Enough with your carefully worded statements,
since now I am going to win with my own words.

22.

The eternal Father begets
a Son who is equal to Him
hence the holy Ghost comes.
Now how can they be identical in the flow of time!
No heart can believe this and brows are raised
The eternal Father etc. [in astonishment.]

23.

DIVINE LOVE

Divine love replies to you from heaven:
Why should the Father
- who shares one same nature with his Son –
need to be older than him?
In deep meditation
do ponder in silence
and then speak up,
you will surely change your mind.

24.

Should that love
eternally playing in the mind of the Father,
for only one moment be withdrawn from his Son
the entire universe would collapse.

If that love etc.

25. THEOLOGY

So we have explained
in many different ways,
the great mystery, partially at least
now you cannot insist in saying that
the human mind is unable to understand it.

26.

A noble shield
Faith will be.
In the dark,
to wandering souls
it will offer more light.

A noble etc.

27.

DIVINE LOVE

It is true: to the entire world,
divine Faith, although blindfolded, gives light;
but it is also true that
the divine mysteries are still obscure and the most obscure one
is the Trinity of a God who, in three persons,
is only one merciful Almighty
and maintains all those merits
eternally adorning his Mind.

28.

Now, I am much luckier than you
since I know everything.
Because I am the very same Love
that resides in God's heart,
and I shall rejoice forever.

Now, I am much etc.

29.

FAITH

Oh you happy, a thousand times
lucky you are,
as in the bosom of the Father
you can see what is forbidden to my eyes.

30 *a 2*

How I envy your joy
you lucky, sweet Love.

DIVINE LOVE

Yes I am fortunate
to rejoice in constant delight.

FAITH

The shining beams of my God
I long to see.

DIVINE LOVE

You will always see me blissful
in the bosom of our Lord.

FAITH

How I etc.

END OF PART ONE

1. *a 2*

FAITH

Yield to my value, you treacherous,
do not oppose other defences.

Yield etc.

INFIDELITY

I will blemish your innocence
my soul is strong
and always accustomed to win.

2.

THEOLOGY

My dear, beloved Faith,
I do not know why but in my heart
I feel awakening
- contrary to my habit - a shy affection for you;
noble shield of souls, I feel
a strange force that makes me cry for you:
shall I see Faith deflated today?

3.

Such a fatal thought
steals peace from my heart.
Your enemy is too strong
and I am driven to crying
by your shaky honor.
Such a fatal thought etc.

4.

DIVINE LOVE

Fear nothing: in this difficult task
Divine Love is by her side.
Let Infidelity speak, let her explain
what seethes in her mind:
her excessive pride
will be demolished by my stronger reasons.

INFIDELITY

Tell me, Love (as you want to contend against me):
how can you say the Son is not less than his Father
when to the paternal order
to save mankind,
He was forced to obey? What do you say now?

DIVINE LOVE

If what the Father wants
his Son also wants with the same Love,
if what the Father yearns for, the Son also yearns for,
then between the Son and the Father
there is neither greater dominion nor lesser power.
If because of his love for man He came to this world
that's how became inferior to his Father.

5.

One will, one power
tie the Father and the Son together;
and it is only one mind

to drive both of them.

One will etc.

6.

TIME

Are you still unconvinced? You keep raving!

Infidelity, what do you think?

Perhaps a new argument

is to be advanced by you?

Against Love, against Faith you struggle in vain.

INFIDELITY

A new doubt is taking shape. Now tell me:

how can it be that the Father

wants exactly what his Son wants

and the Holy Ghost never opposes? You maintain

they have free will, supreme dominion.

DIVINE LOVE

And the Father and the Son

and the Holy Ghost

have only one aim,

as in three persons indissolubly

one knowledge blends, one will in one God.

7.

FAITH

You see the turtledove

and her dear spouse

from one tree to another one

always fly together.

Because with an eternal knot

Love tied in their chests

a soul, a caring heart

of strong and firm fiber.

You see etc.

8. THOEOLOGY

And you keep insisting, insolent Infidelity!

You should have understood by now

That from the Father and from the Son

the Holy Ghost springs and there is only one

power, one will and one knowledge;

so lower your rash flight

and let your mind worship

in three different persons one God,

who is one and true.

9. a 2

FAITH

The little bird

that lives in freedom

do you know what it says while singing?

It blesses

the Trinity of God.

DIVINE LOVE

The brooklet

that runs to the sea

Do you know what it says while running away?

It blesses
the Trinity of God.

FAITH

The little bird etc.

10. INFIDELITY

With a daring attack

I will try my last effort: Love is saying
that a perfect unity is to be found in God.

Well, I will admit this,
in fact there would be no God
without unity.

But if others are added
to that unity,
how can Three persons be only one?

Of this dark mystery
explain the reason, if you can.

11.

THEOLOGY

Poor little boat,
a violent storm
keeps shaking you.

Oh God, all alone
among the waves I see you
burdened by fear.

Poor little etc.

12. DIVINE LOVE

No shipwreck is to be feared

If Love protects you:
you must know, blind Infidelity,
that being trine

does not mean to be three different Gods.

On the contrary: from this we can understand
his divine nature.

Only one God and trine.

13.

This is what is said and believed
by every creature

either visible or invisible.

Thus blessed souls
are those who get their light from Faith
and worship it constantly.

This is what etc.

14.

THEOLOGY

Poor Infidelity, you must be convinced by now
All your reasons are deflated.

FAITH

Lord, you created lovingly
everything out of nothing, so now mercifully
with your divine light
convert every unbeliever to your Faith.

INFIDELITY

Your efforts are useless with me
too weak an enemy you are:
although with you
crowds of believers militate,
those who do not believe still follow Infidelity.

15.

All the furies
Avernus confines
against Faith
I will unchain.
Severe injuries
to that virtue
I will
always inflict.

All etc.

16.

TIME

If this is what you believe, you are a fool,
you wretched, and you do not realize
you are more miserable than a mere nothing!
God almighty is against you.

17.

With Faith and divine Love
(and Time)
He will demolish your pride.
And in the end the right path
will be clear to every soul.
With Faith etc.

18.

FAITH

This is what will be done by that God who rules everything.

DIVINE LOVE

In one sheepfold only one flock will be seen.

19.

FAITH

Having deflated
Infidelity,
blessed spirits
faithful souls
do come to share
my triumph.
Crowded with laurels
Faith will always be seen,
and on every shore
in every cave
shouts of joy
will be heard.

Having etc.

20.

INFIDELITY

You fool, your joy is vain,

although Infidelity is apparently beaten
by your high thoughts,
she has heart enough to make timeless war upon you.

21.

Me, yielding to you?

This will never happen!

TIME, THOLOGY, DIVINE LOVE

You are already defeated

You monster, guilty of infidelity.

INFIDELITY

As long as there is spirit in my bosom

I will make dreadful war.

FAITH

In vain you try

to fight against Faith.

TIME< THOLOGY, DIVINE LOVE

Give in, run away

you treacherous spirit, evil soul!

INFIDELITY

Yes. I am beaten and I hate my mistake.

FAITH

Now that Faith is triumphant.

may the entire world adore

in three Persons only one God.

END OF ORATORIO

L.D.M. V.

Lyrics restored and edited by Astévan Velardi and Mario Marcanini